



Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta



27-28-29 MAGGIO 2024
LJUBLJANA

III Convegno Internazionale *Italiano e lingue slave* ***Confronti linguistici, traduttivi e culturali*** **27-28-29 maggio 2024**

Le 110 proposte di contributi da presentare al III Convegno ribadiscono il nostro comune interesse per gli studi di linguistica contrastiva, suggerendo nello stesso tempo un'apertura verso altre aree di ricerca sul contatto tra l'italiano e le lingue slave: questioni traduttive, aspetti psico- e sociolinguistici a confronto e glottodidattica dell'italiano e delle lingue slave come L2.

Seguono alcune informazioni pratiche sul Convegno.

Sessioni

Il Convegno si terrà solo in presenza. La lingua del Convegno è l'italiano.

Durata delle presentazioni: 15 minuti per la presentazione e 5 minuti per la discussione.

Politica di presentazione

Si prega di notare che il III Convegno ILS parte dal presupposto che i convegni debbano fornire opportunità di scambio professionale (discussioni, approfondimenti, feedback, incontri tra colleghi con interessi affini) e che rappresentino pertanto uno spazio aperto per il dialogo. Dopo la presentazione di ogni contributo (15 minuti) si incoraggia la discussione (5 minuti) e si richiede che i contributi siano presentati solo dagli autori/dalle autrici e/o coautori/coautrici (e non da presentatori/presentatrici sostitutivi/sostitutive).

Sede del Convegno

Filozofska fakulteta, Aškerčeva 2, Ljubljana, Slovenia (aule al piano terra).

Programma

Verrà pubblicato sul sito del Convegno a metà aprile 2024.

Quota di partecipazione

100€ (personale docente e ricercatore) e 30€ (corpo studentesco, dottorandi/e, assegnisti/e).

Comprende: pause caffè, pranzi buffet, materiale congressuale, libro degli abstract, escursione del 29 maggio, attestato di partecipazione.

Il pagamento della quota di partecipazione deve essere effettuato tramite bonifico bancario **entro il 20 marzo 2024** sul conto di **DUIS** (Associazione slovena di insegnanti di italiano) qui specificato. Vi ricordiamo che non è possibile pagare in contanti all'arrivo e che i costi bancari sono a carico dei partecipanti.

Si prega di utilizzare i seguenti dati (li abbiamo tradotti in inglese in caso dovessero essere inoltrati alla vostra amministrazione):

Name: DUIS
Address: Delpinova 9, SI-5000 Nova Gorica, Slovenia
VAT No: SI49831917
purpose of payment: please specify «**ils-surname-2024**» (e.g. «**ils-novak-2024**»)

Use these bank data to submit payment:

Name: Delavska hranilnica d. d.
Address: Miklosiceva 5, SI 1000 Ljubljana, SLOVENIA
BIC/SWIFT HDELSI22
Account No. SI56 6100 0002 7216 122

AVVISO IMPORTANTE: Se la quota verrà versata da parte della vostra istituzione di appartenenza, vi preghiamo cortesemente di specificare all'indirizzo ils@ff.uni-lj.si la partita IVA (il VAT number internazionale) dell'istituzione per agevolare il rilascio delle fatture.

Termini di cancellazione

Si concede un rimborso del 50% se la notifica di cancellazione (inviata all'indirizzo ils@ff.uni-lj.si) viene presentata prima del 25 aprile 2024. Per cancellazioni presentate dopo tale data, non sarà possibile alcun rimborso.

Programma sociale

Incontri informali durante il Convegno.

Escursione sul Carso, nel Goriziano e nell'Isontino.

Future scadenze

- entro il **20 marzo 2024** versamento della quota d'iscrizione
registrazione al convegno [qui](#)
- entro il **5 ottobre 2024** consegna dei manoscritti (per i volumi monografici)

Pubblicazione dei contributi

È prevista la pubblicazione dei contributi selezionati in base a peer-review in volumi monografici tematici presso la casa editrice universitaria Edizioni dell'Orso <https://www.ediorso.it/>.

Relatori plenari/Relatrici plenarie

Cecilia Andorno insegna Linguistica Generale e Applicata all'Università di Torino. I suoi interessi di ricerca riguardano l'acquisizione delle lingue, le caratteristiche dell'italiano seconda lingua e dell'italiano parlato, l'educazione plurilingue. Ha coordinato vari progetti dedicati alla promozione nelle scuole di un'educazione linguistica plurale. Coordina attualmente l'unità torinese del progetto *NEW ABC: Networking the Educational World: Across Boundaries for Community Building*.



Martina Ožbot Currie è ordinaria di italiano all'Università di Lubiana. Si occupa soprattutto di lingue e culture a contatto, di linguistica testuale della teoria e della storia della traduzione. È autrice di diverse pubblicazioni tra cui tre monografie (*La coerenza testuale e le strategie di traduzione nelle versioni slovene del Principe di Machiavelli*, in sloveno, 2006; *Vicende traduttive: saggi sulla storia e sulla teoria della traduzione, con particolare attenzione ai rapporti sloveno-italiani*, in sloveno, 2012; *Translation and Multilingualism: A Dynamic Interaction*, 2021). Dirige la rivista *Linguistica* e la collana *Studia translatoria*. È attiva anche come traduttrice; tra l'altro ha tradotto in sloveno *Language: An Introduction to the Study of Speech* di Edward Sapir e *Genes, Peoples and Languages* di Luca Luigi Cavalli Sforza. Per diversi anni ha insegnato anche all'Università di Trieste.



Ruska Ivanovska-Naskova è professoressa ordinaria di Grammatica italiana all'Università Ss. Cirillo e Metodij di Skopje. È autrice dei volumi *Programi za avtomatska obrabotka na jazični korpusi* [Programmi per l'analisi automatica dei corpora], 2013 e *I costrutti condizionali in italiano e in macedone*, 2020. Ha pubblicato un manuale di grammatica italiana e vari saggi sull'uso dei corpora nell'insegnamento dell'italiano L2 e su argomenti di linguistica contrastiva italiano – macedone.



Daniel Słapek è professore associato presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze dell'Università Jagellonica di Cracovia. Si è laureato in scienze della cultura, a Cracovia, nonché in lingua e letteratura italiana all'Università della Slesia, dove ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in linguistica applicata. Ha lavorato per diversi anni all'Università di Breslavia dove ha partecipato all'attivazione del corso di laurea in italianistica. È autore di *Rozważania metajęzykownawcze* [Riflessioni metalinguistiche], Łódź, 2017, *Lessicografia computazionale e traduzione automatica. Costruire un dizionario-macchina*, Firenze, 2016, e coautore di *Narzędzia analizy przekładu* [Strumenti di analisi traduttiva], Toruń, 2015, nonché redattore associato della rivista *Italica Wratislaviensia*.

I suoi interessi vertono sulla linguistica italiana, didattica dell'italiano L2 e metalinguistica, argomenti ai quali ha dedicato vari saggi.



Comitato scientifico

- Valentina Benigni, Università degli Studi Roma Tre
- Lucyna Gebert, Università degli Studi di Roma La Sapienza
- Ruska Ivanovska-Naskova, Università Ss. Cirillo e Metodij, Skopje
- Sandra Mardešić, Università di Zagreb
- Darja Mertelj, Università di Ljubljana
- Mila Samardžić, Università di Beograd
- Daniel Słapek, Università Jagellonica, Cracovia
- Eva Klimova, Università della Slesia, Opava
- Svetlana Slavkova, Università di Bologna
- Helena Bažec, Università del Litorale, Koper – Capodistria
- Julijana Vučo, Università di Beograd
- Luisa Ruvoletto, Università Cà Foscari, Venezia

Vi ricordiamo che tutte le informazioni e gli aggiornamenti saranno sempre reperibili sul sito del III Convegno ILS:
<https://romanistika.ff.uni-lj.si/iii-mednarodni-simpozij-italijanscina-slovanski-jeziki-jezikoslovne-prevodoslovne-kulturne>